

“外贸英语”课程教学改革与研究 ——以湖北理工学院为例

汪开鹏

(湖北理工学院 经济与管理学院, 湖北 黄石 435003)

【摘要】随着我国对外贸易的不断发展,迫切需要那些既通晓国际贸易实务又精通英语知识的人才。通过对湖北理工学院国际经济与贸易专业学生的问卷调查发现,该校“外贸英语”课程教学的确存在一些不足。为了适应社会经济发展形势,笔者认为,必须改革“外贸英语”课程教学理念和教学方法,注重交互式语言教学方法的应用,注重实践教学环节,注重“外贸英语”课程中的文化教学,注重“双师型”教师队伍培养。

【关键词】“外贸英语”;教学改革;教学研究

【中图分类号】G642.0 **【文献标志码】**A **【文章编号】**2095 - 4662(2018)03 - 0072 - 05

On Teaching Reform of the Course "English for International Trade" ——A Case Study of Hubei Polytechnic University

WANG Kaipeng

(School of Economics and Management, Hubei Polytechnic University, Huangshi Hubei 435003)

【Abstract】 The development of international trade in China demands many talents who not only have hands-on skills in international trade practice but also are proficient in English. Through the questionnaire survey among students of the bachelor program of international economy and trade in Hubei Polytechnic University, the author of this paper finds some problems in the instruction of the course "English for International Trade". To adapt to the socio-economic development of China, efforts must be made in the instruction of

[收稿日期] 2017 - 11 - 17

[作者简介] 汪开鹏, 副教授, 硕士; 研究方向: 外贸英语。

the course "English for International Trade" from the following aspects: to reform the teaching ideas and methods; to apply interactive language teaching methods; to attach more importance to practice training; to enhance culture input; and to cultivate teachers with both teaching qualifications and expertise in the profession.

【Key words】 "English for International Trade"; teaching reform; teaching study

绪论

在我国的高校英语教学中，“外贸英语”一般被界定为：跨越国家边界进行商品交易活动中所使用的英语。显而易见，对外贸英语作出这样的界定不太符合当今外贸活动的实际，显得过于狭窄。在当今的商务经济活动中，外贸不仅仅指商品的买卖，它还如同证券一样属于金融工具，涉及银行业、保险业、会计、审计以及培训和咨询。因此，我们认为，外贸英语本质上是某种形式的专业英语，确切地说是针对外贸行业的英语，其主要包括外贸英语口语、外贸英语函电、外贸单证英语等。在中国早已加入 WTO 及经济全球化的背景下，深刻理解外贸英语的涵义，对“外贸英语”课程的教学具有十分重要的意义。外贸英语教学的最终目标是让学生掌握与国际贸易有关的英语知识，提高他们从事国际贸易工作的能力。因此，“外贸英语”课程从本质上讲还是语言教学 [1]。

“外贸英语”课程是一门理论与实践相结合、融国际贸易业务与英语为一体的国际经济与贸易专业及商务英语专业必修课程，广泛涉及国际贸易实务、国际金融、进出口贸易与报关等领域的知识。随着我国国内市场对外改革开放的日益增强与对外经济活动的蓬勃发展，我国与世界各国之间的贸易往来更加密切，合作也更加广泛，这就需要大批既懂得外贸业务、又精通英语的专业人才，而高校的“外贸英语”课程教学正承担着这一重要历史使命。为了适应这一新形势，我校专门从事“外贸英语”课程教学的专任教师必须改革课程教学思路、变革教学模式、创新教学理念，为社会培养出更多合格可靠的外贸复合型人才。当前，国内外一些专家、学者对“外贸英语”课程教学的改革作出了许多有益的尝试与探索，值得我们借鉴。

国内的一些学者主要是从“外贸英语”课程教学模式改革方面进行了大量的论述。徐葵花教授认为，“外贸英语”课程教学必须与“国际贸易概论”“国际贸易实务”及“国际金融”等课程教学紧密联系起来，以便做到理论中有实践、实践中又渗透理论，当然，“大学英语”课程依然是外贸英语教学的基础 [2]。陈庆柏教授认为，我国的“外贸英语”课程传统教学中的“一条腿走路”或“两张皮分家”（即知识传授与相应的外语分离）的教学模式必须改变，必须把国际经济与贸易专业“国际贸易实务”课程与外语专业“英美报刊经贸文章选读”课程有机融为一体，这样可以将传授外贸专业知识的语言载体由汉语转变成英语，在学生掌握外贸知识的基础上能够学到相应的外贸英语 [3]。檀文茹教授认为，用英语来讲授外贸专业知识是一种全新的教学方法。鉴于当前国内的主流教学法明显渗透了“内容本位”的涵义，为此，必须采用 CBI (Content-Based Instruction) 主题教学模式，将特定的外贸知识和英语语言教学目标相融合 [4]。

国外的学者对“外贸英语”课程教学也提出了一些独到的见解。Palincsar 在 20 世纪 70 年代初提出了“交互式教学法”，这是一种全新的教学法。它以语言功能为纲，着重培养学生的交际能力；它强调语言教学必须以“学生”为中心，教师应提供真实的有意义的外贸语言材料，创设真实自然的对外贸易语言环境，使学生进行有针对性的学习，教学过程围绕语言功能的特定任务而展开 [5]。Patrick R. Moran 教授提出了“文化教学”的理念。他认为，文化教学的立足点是作为文化教学的语言学习，也就是说，探讨如何在语言课程中实现文化教学的目的；而“外贸英语”课程教学的根本目的应该是文化教学，而不是语言教学 [6]。

一、研究方法

为了切实了解我校学生对“外贸英语”课程教学的需求及满意度，我们通过问卷调查方式对我校 2013、2014 级在校学生就如下几个方面进行了翔实的调查，如表 1 所示。

表1 “外贸英语”课程教学情况调查

调查内容	调查问题	调查对象(人数)	满意(人数)	不满意(人数)
教学思路	外贸英语教学与国际贸易相关课程相结合,注重实践性教学环节	2013级 75	72	1
		2014级 68	66	2
教学模式	多媒体教学与板书教学相结合	2013级 75	74	1
		2014级 68	67	1
教学理念	课堂教学以学生自学为主,以教师教学为辅	2013级 75	30	45
		2014级 68	28	40
教学方法	课堂学生分组讨论与教师讲授相结合	2013级 75	24	51
		2014级 68	21	47

注:2013级有2人认为无需与国际贸易相关课程相结合。

如表1所示,2013、2014级学生对我校当前的“外贸英语”课程的教学思路、教学模式比较认可,但对“外贸英语”课程教学中比较先进的教学理念、教学方法还不是很认同。这就要求我校“外贸英语”课程教师要密切联系学生实际,有针对性地开展好课堂教学。

二、我校“外贸英语”课程教学现状

我校的外贸专业开设至今已有24年,经过教师们的不断探索,“外贸英语”课程教学取得了一些成绩,但整体上还有待提高。当前,我校“外贸英语”课程教学的不足之处,主要表现在如下几个方面。

(一)过于注重课堂理论教学

在经济日益全球化的今天,我国急需各方面的外贸人才,尤其需要既能熟练地运用英语与外商进行沟通与交流,又能熟悉外贸流程并单独从事外贸业务的人才;同时还需要既能理解且能灵活地使用国际贸易规则,还能掌握现代信息技术的人才。他们有能力发现国际贸易中出现的各种问题,并能解决这些问题。而当前我校的“外贸英语”课程教学仍然停留在重理论、轻实训的阶段,缺乏必要的“外贸英语”课程教学模拟实验室或实训基地,这就必然难以更好地培养出适应经济社会发展的、从事外贸工作的大量合格人才。事实上,“外贸英语”课程是把英语与国际贸易融为一体的课程,让学生通过使用英语来表述某些具体的外贸流程。因此,在“外贸英语”课程教学中必须既要提高学生的英语学习能力,又要提高他们轻松自如地处理具体商务问题的能力和水平。

(二)对“外贸英语”课程的重视不够

许多学生认为,只要学好国际贸易的专业课程,比如,“国际贸易实务”“国际金融”“国际结算”等,将来就可以轻松地从事外贸工作,无需花费更多的精力来学习“外贸英语”课程。即使是在学习“外贸英语”课程时,认为只要熟记一些外贸专业词汇、外贸术语及常见句型就算学会了这门课程。其实,外贸英语是外贸谈判的基础语言,国际贸易的诸多环节,如:报盘、询盘、还盘、付款、运输、保险及索赔等都需要使用外贸英语进行沟通、交流,它决定着贸易的成败。在国际贸易的实务操作中,外贸函电作为沟通买卖双方的重要媒介,起着难以替代的作用。国际贸易都是不同国家的贸易往来,而各国之间远隔万里,不可能都在谈判桌上完成,因此,外贸函电在国际贸易中起着不可或缺的作用。但是,学生在学习“外贸函电”的课程中,只看到语言简洁、生词不多、阅读难度不大,殊不知,“外贸函电”是一门应用性课程,重点在于培养学生国际贸易实务中的语言交流能力,而不是要学生像学习“大学英语泛读”课程一样,仅仅满足于理解文章的结构、主题思想。基于这种错误的认识,学生普遍认为,“外贸英语”课程的学习对将来从事的国际贸易业务帮助不大,缺乏学习的积极性。

此外,由于“外贸英语”课程教学以课堂教学为主,以教师的讲授为主,学生普遍缺乏学习积极性与热情,遇到生词、难懂的句子大多由教师作出解答,这样也很难激发学生学习“外贸英语”课程的兴趣。

(三) “外贸英语”课程与国际贸易相关课程缺乏有机融合

我校国际经济与贸易专业开设的“国际贸易实务”“国际金融”等课程基本上都是中文版，虽然学校要求双语教学，但执行情况并不理想。学生在学习“外贸英语”课程时很难与国际贸易相关课程有机结合，甚至出现把汇票的“到期日”(date of maturity)理解为“成熟期”这种错误。造成这种错误的原因是，学生没有在“国际贸易实务”课程中对这个术语完全理解。“外贸英语”课程教学没有与“国际贸易实务”课程有机地结合起来，依然囿于课堂教学。课程教学过程中，教师只重视用英文讲授国际贸易理论，而让学生动手实践的环节十分欠缺。造成这种现象的主要原因在于3个方面。一是“外贸英语”课程在国际经济与贸易专业中所占的比重不合理，表现为：国际经济与贸易专业用英语进行授课的课程偏少，而国际上大多数母语非英语的国家，这个专业至少有20%的专业课用英语授课。二是国际经济与贸易专业选用的教材多为中文版，这对“外贸英语”课程教学极为不利，表现为：超过90%与国际贸易有关的教材，如：《国际贸易实务》《货币金融学》《国际金融》《保险》《经济法》等，教师都是用中文授课。三是“外贸英语”总课时严重不足，只有32学时，教师很难详细地讲授国际贸易的有关理论与规则，更没时间让学生开展实训活动。

三、“外贸英语”课程教学改革思路

(一) 注重交互式语言教学方法的应用

“外贸英语”课程教学始终要与贸易实践活动相结合，而外贸活动过程中更重要的是语言沟通和交流，因此，在课堂教学中采用交互式教学法可以达到理想的教学效果。所谓“交互式教学法”，指的是语言教学必须以学生为中心，教师提供真实的有意义的语言材料，设真实的语言环境，使学生进行自主的学习活动。这样，可以使教学过程主要围绕语言功能的特定任务而展开。交互式教学法起源于20世纪70年代的欧洲，是一种富有创意和实效的教学理论和策略。交互式教学法以心理语言学和社会语言学为基础，这种教学方法提倡英语课堂教学必须以交流为目的，重视教学方法的趣味性。交互式教学法可以改善课堂教学中的师生关系和社会心理气氛，可以大面积提高学生的学业成绩，可以促进学生良好的认知能力与交往能力，成效显著。从本质上说，交互式教学就是通过英语学习来达到使用英语进行交流的目的，从而提高学生使用英语的能力。在交互式外贸英语教学中，关于教师的角色定位，英国应用语言学家M. 威廉姆斯和教育心理学家R. 布尔登认为：“在使用交互式教学方法时，教师应该充当乐队指挥的角色。尽管教师自己并不是演员，但是他可以指挥演员。倘若教师想成为一个好的乐队指挥，那么他必须发挥自身的创造性，使用各种方式激发学生的学习热情，比如：结对练习，分组讨论，角色扮演及讲课等。”[7]通过实施交互式教学方法，可以极大地调动学生的学习兴趣和学习热情，让学生主动参与到课堂教学之中，从而使课堂教学变得更加生动活泼。

同时，作为一门专业英语课程，“外贸英语”课程具有自身的专业特点和语言特征，基于此，选用合适的教学材料十分关键[8]。选用难度适中、语言地道、内容丰富的教学材料有助于学生更好地掌握外贸英语。

(二) 注重实践教学环节

众所周知，我国大多数高校的“外贸英语”课程教学多年来一直存在着重理论、轻实践的突出现象，导致培养出来的外贸专业学生走向社会后，很难达到市场预期，往往要经过一定的专业培训后才能上岗。为了解决这个问题，我们认为唯一可行的途径就是学校在课程教学过程中，尤其是在制定人才培养方案时，在保证理论教学学时的前提下，应明确规定本课程的实践学时，让授课老师做到有据可依。同时，相关学院应该积极构建外贸英语模拟实训实验室、外贸专业人才实训基地，做到教学和实践相结合。这样有助

于学生获取真实的语言环境,将所学知识应用到具体实践中去。学生在完成实训任务后,教师应鼓励学生运用实训成果,从而达到检验实训成果的目的[9]。这样,当学生们返回理论教学课堂时,他们就可以做到的放矢、知行合一,更好地完成学习任务,达到理想的学习效果。

为了加强实践教学环节,教学院必须注重与企业的合作,高度重视实训对课堂教学的重要意义。在实训过程中,学生可以获得相关的知识和技能,而这些对他们的专业发展会产生深远的影响。因此,“外贸英语”课程教学应该把理论与实践紧密融合在一起,把课堂教学与课外实践结合在一起,从而培养出满足社会需要的外贸业务人才[10]。也就是说,“外贸英语”课程必须把课堂教学与实践活动紧密结合,以便达到课内、课外以及实训基地有机统一。具体措施是:根据教学内容,安排学生进行一定量的岗位阶段性实习,使学生可以亲身感触工作环境,实践语言知识和完成工作要求。

(三)注重“外贸英语”中的文化教学

众所周知,语言是文化不可分割的一部分,是文化的载体;文化则是语言的底座或环境。文化背景不同,即使语言准确无误,也可能产生误会,引起跨文化交际的失败。随着全球经济一体化的发展,商务活动中的文化交流会越来越多,因此,在“外贸英语”课程教学中应给予文化以足够的重视,也即加强“文化教学”。

教育专家认为,就文化教学而言,该教学方法解决了那些把英语作为外语的国家如何实施文化教学的问题,提出了许多有建设性的建议,也就是说文化教学可以发展学生的文化创新力,这样教师就可以采取综合教学措施,从而实现多元文化教学[11]。文化教学有助于提高学生在外贸活动中的交流能力,这种能力强调模仿某些会话,从而使学生的语言交流更加规范。

在“外贸英语”课程课堂教学过程中,教师应该深刻地认识到:教学最重要的目的是教会学生把所掌握的外贸知识用英语表达出来。对于国际贸易而言,英语只是一个媒介,教师应该让学生具备与来自不同文化背景国家的商人进行有效沟通和交流的能力。在“外贸英语”课程教学过程中,教师应加大相关文化的介绍,重视对学生跨文化交际能力的培养,这样才能很好地开展外贸活动。因此,我们认为,从事商务活动过程中,对文化问题的敏感性及对文化差异的深刻理解是十分重要的。

毫无疑问,不同的人对文化可以有各自不同的理解,这对构建和谐的人际关系十分重要。但是,随着我国和西方国家联系的不紧密,跨文化交流正逐渐得到加强。英国教育专家 Thomas Rivers 认为:外贸英语教学的目标之一就是让学生在另外一种框架下,使用语言、感知及文化来展示自己。也就是说:让学生通过直觉对那些语言学习者的生活方式、思考方法有更加深入的理解[5]。由此可见,在外贸英语教学中,教师要注重语言、审美与文化并重。

(四)注重“双师型”教师队伍的培养

“外贸英语”课程教学有其自身的特点,它对教师最基本的要求是既要懂得英语,又能熟练掌握外贸基础知识,这就要求建立一支“双师型”教师队伍。也就是说,国际贸易专业英语教师既要具有英语专业理论水平,又要有较强的国际贸易经验,即必须具备“双师型”素质。没有高素质的双师型教学师资队伍,“外贸英语”课程教学的任务和目标就不可能完成。这是因为,优秀的双师型教师可以及时地洞察出行业变化,并根据市场变化捕捉到行业供求信息,进而调整专业培养方向,从而满足市场对人才的要求[12]。我校“双师型”教师队伍建设要通过打通“双师型”教师的培养渠道、优化教师素质、明确“双师型”教师的发展方向、引进人才等手段,建立起“双师型”教师队伍建设、培养、保障机制,从而推动我校“外贸英语”课程教学健康、持续、有效发展。

在“外贸英语”课程教学中,还可以结合学校发展的实际情况,鼓励教师“持证上岗”。那就是要求进行国际贸易专业英语教学的老师获取相关外贸工作职业资格证或实践合格证,对这些“持证上岗”的教师要在教学难度系数上给予应有的奖励,以便充分调动教师考证的积极性和热情。同时,积极引进既有理

论水平又有实践经验的人才充实到师资队伍中来。我们认为：“双师型”教师是沟通社会生产实践与教学改革的桥梁，使教学改革与专业设置更加具有针对性、可操作性，从而取得更好的教学效果。总之，“双师型”教师队伍建设和培养是提升“外贸英语”课程教学效果的必要手段，也是“外贸英语”课程教学改革的必由之路。

参考文献：

- [1] 林绿群. 外贸英语教学提升探究[J]. 广州大学学报,2001(7): 95 -96.
- [2] 徐葵花. 外贸英语[M]. 西安: 西安交通大学出版社,2011.
- [3] 陈庆柏,王景仙. 大学外贸英语[M]. 北京: 对外经济贸易大学出版社,2012: 4 - 5.
- [4] 檀文茹,徐静珍. 外贸英语[M]. 北京: 对外经济贸易大学出版社,2014: 2 - 3.
- [5] A. S. Palincsar. Teaching by Principle: An Interac-tive Appraoch to Language Pedagogy[M]. Beijing:Foreign Language Teaching and Research Press,2001: 159.
- [6] Patrick R. Moran Teaching Culture: Perspectives in Practice[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press,2009: 65 - 66.
- [7] M. Williams and R. Burden. Psychology for Language Teachers[M]. Cambridge: Cambridge University Press,1997: 88 - 107.
- [8] 谭卫国,蔡龙权. 国际贸易英语的语言特色[M]. 上海: 上海交通大学出版社,2008.
- [9] 崔晓会. 国际贸易英语教学反思[J]. 中等职业教育,2012(3) .
- [10] 陈鹏. 大学国际贸易英语教学改革[J]. 贵州南风文学,2015.
- [11] 陈静. 在外贸英语教学中如何培养学生跨文化交流[J]. 科学教育,2009(2) .
- [12] Robert. M. March. International Business Communication[M]. Beijing: Foreign Economic and Trade Univeristy Press,2008.